

Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci wszyscy to synowie Aszera, naczelnicy domów ojców, wyborni, dzielni wojownicy, czołowi książęta, spisani w zastępie bojowym, liczba ich mężczyzn wynosiła dwadzieścia sześć tysięcy.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci wszyscy to synowie Aszera, naczelnicy rodów ojców, nadzwyczaj dzielni wojownicy, najważniejsi książęta, spisani w zastępie bojowym — liczba ich mężczyzn wynosiła dwadzieścia sześć tysięcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci wszyscy <i>to</i> synowie Aszera, naczelnicy rodów, wyborowi i dzielni wojownicy, pierwsi wśród książąt. Ich liczba spisana według rodowodu wynosiła dwadzieścia sześć tysięcy zdolnych do walki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci wszyscy są synowie Aserowi, książęta domów rodzajów swych, wybrani i duży mężowie, przedniejsi z książąt, którzy policzeni są na wojnę do bitwy; poczet tych mężów dwadzieścia i sześć tysięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci wszyscy synowie Aser: książęta rodów, przebrani i namocniejszy wodzowie wodzów; a liczba ich lat, ku bitwie sposobnych, dwadzieścia i sześć tysięcy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy ci synowie Asera, naczelnicy rodów, znamienici mężowie, dzielni wojownicy, główni wśród książąt, a według spisów liczyli w swoich rodowodach dwadzieścia sześć tysięcy wojska zdolnego do walki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy ci synowie Asera, naczelnicy ojcowskich rodów, wyborowi waleczni rycerze, czołowi książęta, wciągnięci do rodowodów jako zastęp bojowy liczyli dwadzieścia sześć tysięcy mężów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni wszyscy byli potomkami Asera, naczelnikami rodów, doborowymi i dzielnymi wojownikami, przywódcami książąt. Zapisanych w rodowodach mężczyzn zdolnych do walki było dwadzieścia sześć tysięcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkich potomków Asera, przywódców rodów, ludzi sławnych, doskonałych wojowników, pierwszych wśród książąt, było w sumie, zgodnie z wykazami rodowymi, dwadzieścia sześć tysięcy zdolnych do walki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy ci synowie Aszera byli naczelnikami rodów, mężami znakomitymi, dzielnymi wojownikami, najprzedniejszymi wśród książąt. Wymienionych w rodowodzie, zdolnych do walki mężów, było 26. 000.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі ці сини Асира, всі володарі батьківщин, вибрані, кріпкі силою, володарі проводирі. Їх число, щоб воювати в лаві, їх число двадцять шість тисяч чоловік.

¹⁾ Dużo mniejsza liczba niż w <x>40 1:40</x>; <x>40 2:28</x> (41.500); w <x>40 26:47</x> (53.400) i <x>130 12:36</x> (40.000), lecz może rzeczywiście chodzi tylko o czołowych.

²⁾ <x>40 1:40</x>; <x>40 2:28</x>; <x>40 26:47</x>; <x>160 11:1-36</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci wszyscy byli potomkami Aszera, książętami domów swych ojców; wybrani i wielcy mężowie, przedniejsi z książąt, na wojnie policzeni do bitwy. Zaś zastęp tych mężów liczył dwadzieścia sześć tysięcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy oni to synowie Aszera, głowy domu praojców, doborowi, dzielni mocarze, przełożeni naczelników; i powoływano ich do wojska na wojnę według ich rodowodów. Liczba ich wynosiła dwadzieścia sześć tysięcy mężczyzn.